

על מות הקדושים של פ' גרסיה לורקה

On the Martyrdom of F. Garcia Lorca

Not only did he lose his life
By shots assassinated:
But with a hatchet and a knife
Was after that – translated.

לא די שֶהוא אָבד חַיִּיו
כְּשֶׁבִקְלִיעִים רָגְמוּהוּ –
גַם בְּגַרְזָן וּבַחֶלֶף
אַחַר כֵּף תְּרַגְמוּהוּ.

(מאנגלית: צור ארליך)

לא די שֶאֱשׁ הַמַּחֲסָלִים
קִפְדָה אֶת עֲלוּמָיו:
אֶת הַמְּלֶאכָה בָּא לְהַשְׁלִים
גַרְזָן מְתַרְגְּמִיו.

(מאנגלית: יותם בנשלום)

לא זו בְּלִבְד שֶהוא חָסַל
בִּירֵי רוּכָה, הוּא גַם –
בְּמַחֵי גַרְזָן שֶלֹא חָס עַל
כְּבוֹדוֹ שֶׁל מֵת – תְּרַגְּם.

(מאנגלית: יהודה ויזן)